Porównanie tłumaczeń Mateusza 19:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Mówią Mu czemu więc Mojżesz przykazał dać zwój rozwodu i oddalić ją
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Mówią Mu: Dlaczego więc Mojżesz polecił dać poświadczenie rozwodu* ** i oddalić ją?[1)][2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Mówią mu: Czemu więc Mojżesz przykazał dać dokument rozwodu i oddalić [ją]?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Mówią Mu czemu więc Mojżesz przykazał dać zwój rozwodu i oddalić ją
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wówczas zapytali: Dlaczego więc Mojżesz zezwolił napisać oświadczenie rozwodowe i rozstać się z nią?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zapytali go: Dlaczego więc Mojżesz nakazał dać list rozwodowy i oddalić ją?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Rzekli mu: Przeczże tedy Mojżesz kazał dać list rozwodny i opuścić ją?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Rzekli mu: Przeczże tedy Mojżesz rozkazał dawać list rozwodny i opuścić?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Odparli Mu: Czemu więc Mojżesz przykazał dać jej list rozwodowy i odprawić ją?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Mówią mu: Czemuż jednak Mojżesz nakazał dać list rozwodowy i odprawić?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Oni jednak zapytali: To dlaczego Mojżesz pozwolił dać żonie list rozwodowy i się rozwieść?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Lecz oni odpowiedzieli: „To dlaczego Mojżesz nakazał wręczyć dokument rozwodu, aby oddalić żonę?”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Zapytali Go: „Dlaczego więc Mojżesz polecił dać dokument rozwodowy i oddalić ją?”
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	A oni: - To dlaczego Mojżesz pozwala dać żonie list rozwodowy i rozejść się z nią?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Mówią Mu: - To dlaczego Mojżesz kazał ’dać list rozwodowy i rozwieść się’?

[1)] poświadczenie rozwodu, βιβλίον ἀποστασίου, סֵפֶר כְּרִיתֻת (sefer keritut); w <x>470 5:31</x>, oświadczenie rozwodowe, ἀποστάσιον; l. pismo rozwodowe.
[2)] <x>50 24:1</x>; <x>470 5:31</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Кажуть Йому: А чому ж Мойсей звелів давати лист розлучення та її відпустити?
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Powiadają mu: Po co więc Moyses wkazał dać książkę odstawienia i rozwiązawszy uwolnić?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Mówią mu: Dlaczego zatem Mojżesz przykazał dać list rozwodowy, i ją oddalić?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Powiedzieli Mu: "To czemu Mosze dał przykazanie, aby mężczyzna wręczył żonie get i rozwiódł się z nią?".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Powiedzieli do niego: ”Dlaczego więc Mojżesz polecił dać świadectwo odprawienia i rozwieść się z nią?”
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Dlaczego więc Mojżesz nakazał wręczyć żonie dokument rozwodowy i odprawić ją?— kontynuowali.